

RAMPI

Rampi is a member of the Kaili-Pamona language group. It is spoken by approximately 7,000 people who live in Luwu district, South Sulawesi, about five days walk from Masamba town to the north near the border of South and Central Sulawesi. Of the texts in this volume, Rampi is most closely related to the Uma language, but at the same time it is quite distinct. Since this particular text represents an early analysis of the language, some of the affixes, especially the verbalizers (VR), are not clearly differentiated.

The following text is a Rampi legend (simple narrative text) recorded by MPone Wungko in Onondowa Rampi November 1988.

LOLITA ANA'NA DATU KA RAMPI
The Legend of the King's Rat Son

Hambokomo datu ulu'na i Rampi'. Moto'a-to'a
 hamboko-mo datu ulu' -na i Rampi' mo- to'a-to'a
 marry -CMP king source-3PO GP Rampi VRI-year-RED

mohi hamboko hawa'hi moa'. Noti'i
 mohi hamboko hawa'-hi mo- ana' no- ti'i
 3pPRO marry NEG -3pA VRI-child 3sE-say

datu: "Hapomo he'e dumbu'te hamboko hei
 datu hapo-mo he'e dumbu' -te hamboko hei
 king what-CMP this benefit-1pPO marry . and

hawa'ki moana'."
 hawa'-ki mo- ana'
 NEG -1pIA VRI-child

A long time ago there was a king in Rampi, who was married. He had been married for years, but didn't have any children. The king said to his wife: "What is the purpose in being married, since we don't have children?"

Dahulu kala ada seorang raja di Rampi yang sudah menikah. Sudah bertahun-tahun is menikah, tetapi belum mempunyai anak. Raja berkata [kepada istrinya], "Apa gunanya kita menikah, jika kita tidak punya anak?"

To pobaha' iomo to Noti'i
 to po- baha' io -mo to no- ti'i
 REL CAUS-know 3sPRO-CMP person 3sE-say

hantambine: "E hingke' hapo to wali ha'io ingki' to
 hantambi-ne e hingke' hapo to wali ha'io ingki' to
 wife -3sPO well so_that what REL do NEG 2PRO REL

pobaha' kotuwu'te. petotoi' to modola'
 po- baha' ko-tuwu'-te pe-totoi' to mo- dola'
 CAUS-know NR-live -1pPO NR-create REL VRi-divide

tuwu'te ba hohumbo konobolobia'te."
 tuwu'-te ba hohumbo ko-no- bolobia'- te
 live -1pPO maybe how NR-3sE-blessing-1pPO

I tempo tie' uwa' wo'o wulehu' mampehoromua
 i, tempo tie' uwa' wo'o wulehu' ma- mpe- horomua
 GP time that to_be also mouse VRt-CAUS-hear

wiharora ba pololitana datu to hamboko he'e.
 wiharo-ra ba po-lolita-na datu to hamboko he'e
 speak -3pPO or NR-speech-3sPO king person marry this

Kato'o nopekiri wulehu' he'e lolita to hamboko he'e.
 kato'o no- pekiri wulehu' he'e lolita to hamboko he'e
 then 3sE-think mouse this speech person marry this

"Agina kupenoto' i umbo penene'ana datu."
 agina ku- penoto' i umbo pe-nene'-a -na datu
 better 1sE-pay_attention GP where NR-urine-NRs-3sPO king

His wife said: "Well, what can we do? It is not we who know what our lives will be. The one who knows, he is the creator, who gives us our life. Maybe he will bless us." At that time there was also a mouse, who heard the words or the discussion of the royal couple. The mouse started to think about the couple's discussion. It is better that I see where the king usually goes to urinate.

Isterinya menjawab, "Apa yang dapat kita buat? Kita tidak mengetahui [apa yang akan terjadi dalam] kehidupan kita. Yang mengetahui adalah pencipta yang memberikan kehidupan kepada kita. Mungkin dia akan memberkati kita." Pada waktu itu ada seekor tikus yang mendengar perkataan atau pembicaraan raja dan istrinya itu. Tikus itu memikirkan pembicaraan suami-isteri itu [berpikir], "Lebih baik saya melihat d mana biasanya raja membuang air seni."

Nooki' mpu'u penene'ana. Kopolainalu
 no- oki' mpu'u pe-nene'-a -na ko-polai -na -lu
 3sE-look really NR-urine-NRs-3sPO NR-depart-3sPO-past

datu he'e ka penene'ana liu-liu ako
 datu he'e ka pe-nene'-a -na liu -liu ako
 king this from NR-urine-NRs-3sPO straight-RED go

noinu wulehu' nene'ne. Kowato'onamo
 no- inu wulehu' nene'-ne ko-wato'o -na -mo
 3sE-drink mouse urine-3sPO NR-like_that-3sPO-CMP

hantiolu-hantiolu hawa'i molai kato'o.
 ha- N- mehiolu-ha-N-mehiolu hawa'-i molai kato'o
 one-QNs-morning-RED MEG -3sA depart from_there

Mohinona'imo wulehu' he'e. I tempo tie' hawa'i
 mohinona'i-mo wulehu' he'e i tempo tie' hawa'-i
 pregnant -CMP mouse this GP time that MEG -3sA

nopohente wulehu' he'e mahuli'-huli' pe tambina
 no- pohente wulehu' he'e ma- huli' -huli' pe tambina
 3sE-free mouse this VRT-return-RED to house-3sPO

datu. Ako moruru' rupu' pangka to moono' no'oka.
 datu ako mo- ruru' rupu' pangka to mo- ono' no- 'oka
 king go VRi-pick leftover rice REL VRi-fall 3sE-eat

Hawa'i mohai kato'o moana'mo wulehu' he'e.
 hawa'-i mohai kato'o mo- ana' -mo wulehu' he'e
 NEG -3sA long_time later VRi-child-CMP mouse this

So she carefully took note of the place. After the king had left, she went immediately and drank his urine. She did this every morning and didn't leave that place. Then she became pregnant. During that time she went again and again to the king's house. She went to pick up the rice that fell from the house and ate it. Some time later she gave birth.

Maka ia memperhatikan letak kamar kecil raja. Sesudah raja pergi dari kamar kecilnya, tikus itu segera meminum air seni raja. Demikianlah dilakukannya setiap pagi, dan ia tidak meninggalkan tempat itu. Kemudian tikus itu hamil. Pada waktu itu ia mengunjungi rumah raja terus-menerus. Dia pergi memungut sisa nasi yang jatuh dari rumah dan dia memakannya. Tidak lama kemudian tikus itu melahirkan.

Hampale nopoana'ki haduo toa' toma'ani.
 hampale no-po- ana' -ki ha- duo toa' toma'ani
suddenly 3sE-CAUS-child-BEN one-CLSR person man

Maranga lentene hei norewu moromi' ino'na.
 maranga lente-ne hei no- rewu mo- romi' ino' -na
handsome face -3sPO and 3sE-take_care VRi-well mother-3sPO

Kato'o norewumo ana'na wute kode'.
 kato'o no- rewu -mo ana' -na wute kode'
then 3sE-take_care-CMP child-3sPO until big

Peoha'ara i wolo' woi' to koroba. Masusamo
 pe-oha'-a -ra i wolo' woi' to koroba ma- susa -mo
NR-stay-NRs-3pPO GP hole ground REL wide VRt-suffer-CMP

lalina ino'na mampekiri tuwu'na ana'na
 lali -na ino' -na ma- mpe- kiri tuwu'-na ana' -na
heart-3sPO mother-3sPO VRt-CAUS-think live -3sPO child-3sPO

ala' io manusia'.Wini-wini tolou pe tambina datu
 ala' io manusia' wini -wini tolou pe tambina datu
because 3sPRO human evening-RED go to house-3sPO king

moruru' rupu' pangka hei manako parewa; puruka,
 mo- ruru' rupu' pangka hei ma- nako parewa puruka
VRi-pick leftover rice and VRi-steal clothes trousers

badu hei kokumba nokomiki ana'na ala' kode'mo.
 badu hei kokumba no- komi -ki ana' -na ala' kode'-mo
shirt and sarong 3sE-bring-BEN child-3sPO because big -CMP

Suddenly she gave birth to a human boy. The boy was handsome and his mother, the mouse, took good care of him. She took care of her child until he was big. They stayed in a wide hole in the ground. His mother had a hard time taking care of his needs, since he was a human. In the evenings she went to the king's house to pick up leftover rice and steal clothing; trousers, shirts and sarongs which she took to her son because he had grown up.

Tiba-tiba ia melahirkan seorang anak laki-laki. Rupanya gagah dan ibunya [tikus itu] memeliharanya dengan baik, dia memelihara anaknya hingga besar. Mereka tinggal di dalam lubang tanah yang lebar. Ibunya mengalami kesulitan dalam membesarkan anaknya, karena anaknya adalah manusia. Setiap malam dia pergi ke rumah raja memungut sisa nasi dan mencuri pakaian, celana, baju dan sarung untuk diberikan kepada anaknya, karena anaknya sudah besar.

Hampiha tempo wulehu' he'e mokadoro' pe lopo'
 hampiha tempo wulehu' he'e mo- kadoro' pe lopo'
 once time mouse this VRi-go_for_walk to forest

Pokadoro'na he'e, hampale nopolala pewa'na
 po-kadoro' -na he'e hampale no- po-lala pewa'-na
 NR-go_for_walk-3sPO this suddenly 3sE-NR-road snare-3sPO

toa'. Kato'o noroa liu mahi. Nopekau
 toa' kato'o no- roa liu mahi no- pekau
 person then 3sE-trapped straight die 3sE-wait

ana'na hawa'i hupa'. Kato'o ako nopali' i lopo'.
 ana' -na hawa'-i hupa' kato'o ako no- pali' i lopo'
 child-3sPO NEG -3sA come later go 3sE-seek GP forest

Hampale nohua mpu'u noroamo pewa' hei mahimo.
 hampale no- hua mpu'u no- roa -mo pewa' hei mahi-mo
 suddenly 3sE-meet really 3sE-trapped-CMP snare and die -CMP

Nowahu ka pewa' nokomi pe peoha'ara i wolo'
 no- wahu ka pewa' no- komi pe pe-oha'-a -ra i wolo'
 3sE-open from snare 3sE-bring to NR-stay-NRs-3pPO GP hole

woi'. Ito'omo noputu' ino'ne hei nopo'oda'
 woi' i- to'o -mo no- putu' ino' -ne hei no- po'oda'
 ground GP-there-CMP 3sE-wrap_up mother-3sPO and 3sE-guard

nopeoloni. Nohori datu uwa' to peola pe lali
 no- pe- olo-ni no- hori datu uwa' to pe-ola pe lali
 3sE-CAUS-cry-LOC 3sE-hear king to_be person NR-cry to inside

ngkora.
 ng-kora
 LG-grass

One time the mouse went for a walk to the forest. Suddenly on the path there was a man's snare. She was trapped and she died immediately. Her son waited, but she didn't return. Then he went to look for his mother in the forest. Suddenly he found his mother, already dead in the trap. He opened the snare and brought the body to their home, which was a hole in the ground. There he wrapped up the body and guarded it and cried for his mother, the mouse. The king heard someone crying in the grass.

Pada suatu waktu tikus ini berjalan-jalan ke hutan. Ia melewati jerat yang dipasang orang di sana; ia terkena jerat orang dan mati seketika. Anaknya menunggu, tetapi ibunya tidak pulang. Lalu ia pergi mencari ibunya di hutan. Tiba-tiba dia mendapati ibunya terkena jerat dan sudah mati. Ia membuka jerat itu dan membawah ibunya pulang ke tempat tinggal mereka di lubang tanah. Di situlah ia membungkus jenazah ibunya, tikus itu, dan menjaga serta menangisinya. Raja mendengar tangisan seseorang dari dalam rumput.

Liu-liu ako nopali', hampale nohua mpu'u i
 liu -liu ako no- pali' hampale no- hua mpu'u i
straight-RED go 3sE-seek suddenly 3sE-meet really GP

lali wolo' woi'. Noele oana' toma'ani to meola
 lali wolo' woi' no- ele o- ana' toma'ani to me- ola
inside hole ground 3sE-see PI-child man REL VRI-cry

tie'. Maranga mpololeke lentene, nihina bulawa,
 tie' maranga mpo- loleke lente-ne nihi -na bulawa
that handsome really-very face -3sPO tooth-3sPO gold

kolupa'na bulawa. Liu-liu nohoki' datu ana' tie'
 kolupa'-na bulawa liu -liu no- hoki' datu ana' tie'
nail -3sPO gold straight-RED 3sE-seize king child that

hante to nopo'oda' nokomi pe tambina. Kohupa'na
 hante to no- po'oda' no- komi pe tambina ko-hupa'-na
with REL 3sE-guard 3sE-bring to house-3sPO NR-come -3sPO

datu mangkomi oana' to nohua, liu-liu nokomi
 datu mang-komi o- ana' to no- hua liu -liu no- komi
king VRT- bring PI-child REL 3sE-meet straight-RED 3sE-bring

pe lali koturuara ala' mo-tana'-i pa-hua
 pe lali ko-turu -a -ra ala' mo- tana'-i pa- hua
to inside NR-sleep-NRS-3pPO because VRI-glad -3sA VRT-meet

oana' toma'ani to maranga lente-na.
 o- ana' toma'ani to maranga lente-na
PI-child man REL handsome face -3sPO

Right away he went to look for the source and suddenly found that the sound came from a hole in the ground. He saw a boy crying. He was really handsome and he had gold teeth and nails. So the king seized the boy and the cloth that he was guarding and took them to his house. The king returned with the boy that he had found and took him to his bed, because he was really happy to have found such a handsome boy.

Tanpa menunggu, ia pergi mencari sumber tangisan itu, dan menemukan suara itu berasal dari dalam lubang tanah. Raja melihat seorang anak laki-laki sedang menangis. Anak itu sangat tampan dan mempunyai gigi serta kuku dari emas. Raja langsung menangkap anak itu serta bungkusan yang sedang dijaga anak itu dan membawanya pulang ke rumahnya. Sesampainya di rumah raja membawa anak ke kamar tidurnya, karena sangat senang mendapat seorang anak laki-laki yang tampan.

Kato'o noparesa'mo ba himo ino'na hei
 kato'o no- paresa'-mo ba himo ino' -na hei
 then 3sE-check -CMP maybe who mother-3sPO and

umo'na, angkana noti'i: "Mohili'a manti'i." Angkana
 umo' -na angkana no- ti'i mo-hili'-a man-ti'i angkana
 father-3sPO but 3sE-say VRi-shy -1sA VRT-say but

noti'i datu: "Nio' ipohili' manti'i pe aku."
 no- ti'i datu nio' i- po- hili' man-ti'i pe aku
 3sE-say king PRB 2sE-CAUS-shy VRT-say to 1sPRO

Hini'i mololita: "Merapi'a rima i ingki' datu
 hini'-i mo- lolita me- rapi'- a rima i ingki' datu
 want -3sA VRi-speech VRi-ask_for-1sA love GP 2PRO king

inio' to kuposala' ka ingki'. "Uwa' datu i
 i- nio' to ku- po- sala' ka ingki' uwa' datu i
 2sE-PRB REL 1sE-CAUS-wrong from 2PRO to_be king GP

bola'ta he'e lalo hawa'i moana'. Datu tie'
 bola' -ta he'e lalo hawa'-i mo- ana' datu tie'
 village-1pPO this unfertile NEG -3sA VRi-child king that

mohaimo hamboko hawa' uwa' ana'ra. Hei i bola'
 mohai -mo hamboko hawa' uwa' ana' -ra hei i bola'
 long_time-CMP marry NEG have child-3pPO and GP village

he'e wo'o uwa' wulehu' lopo' to kode' mahuli'-huli'
 he'e wo'o uwa' wulehu' lopo' to kode' ma- huli' -huli'
 this also to_be mouse forest REL big VRT-return-RED

mainu nene'na datu.
 ma- inu nene'-na datu
 VRT-drink urine-3sPO king

After that he wanted to find out who the boy's parents were, but the boy said. "I am embarrassed to tell you." But the king said. "Don't be embarrassed to tell me." Then he was willing to explain. "I ask you to forgive me and not to blame me. There was a king in our village, who was impotent and didn't have a child. They had been married for a long time and didn't have children.

Kemudian raja ingin mengetahui siapa orang tua anak itu, tetapi anak itu berkata, "Saya malu menceritakannya kepada paduka." Tetapi raja berkata, "Jangan malu untuk mengatakannya kepadaku." Kemudian barulah ia mau menjelaskan. "Saya mohon ampun dan jangan mempersalahkan hamba. Ada raja di kampung kami mandul dan tidak mempunyai anak. Dia sudah lama kawin tetapi belum mempunyai anak.

Kato'o mohinona'imo, wute moana'. Akumo
 kato'o mo- hinona'i-mo wute mo- ana' aku -mo
 then VRI-pregnant-CMP until VRI-child 1sPRO-CMP

ana'na. Mewali umo'ku iomo datu to
 ana' -na me- wali umo' -ku io -mo datu to
 child-3sPO VRI-do father-1sA 3sPRO-CMP king REL

menene' hawa' kubaha'ki ba i umbo
 me- nene' hawa' ku- baha'-ki ba i umbo
 VRI-urine NEG 1sE-know -BEN maybe GP where

kouwa'ane. " Nopekiri datu he'e: "Hawa' uwa'
 ko-uwa' -a -ne no- pekiri datu he'e hawa' uwa'
 NR-to_be-NRs-3sPO 3sE-think king this NEG to_be

datu ntani' i bola' he'e ukona akulu."
 datu ntani' i bola' he'e uko -na aku -lu
 king other GP village this any_other-3sPO 1sPRO-only

Kato'o meitanomo datu: "Mewali i umbomo
 kato'o me- itano-mo datu me- wali i umbo -mo
 then VRI-ask -CMP king VRI-do GP where-CMP

ino'mu to iti'i wulehu'?" Honi'i
 ino' -mu to i- ti'i wulehu' honi'-i
 mother-2sPO REL 2sE-say mouse then -3sA

nopetido'ki ino'ne iomo wulehu'
 no- pe- tido'-ki ino' -ne io -mo wulehu'
 3sE-CAUS-point-BEN mother-3sPO 3sPRO-CMP mouse

noputu' ranta' wida.
 no- putu' ranta' wida
 3sE-wrap_up old_cloth cloth

In that village there was also a big wild rat that often went to drink the king's urine. Later she became pregnant and gave birth to a child. I'm her child. My father is the king who went to urinate, I don't know where he is now." The king realized that there wasn't any other king in the village except himself. Then the king asked. "So where is your mother that you said was a mouse?" Then he pointed to his mother, the rat that he had wrapped in an old cloth.

Di kampung itu juga ada seekor tikus hutan yang besar, yang sering meminum air seni raja. Kemudian hamillah dia sampai beranak. Sayalah anaknya. Ayah hamba adalah raja yang membuang air seni, hamba tidak tahu di mana dia berada." Dia berpikir tidak ada raja lain di kampung ini selain dia. Kemudian raja bertanya. "Jadi di manakah ibumu yang seekor tikus itu?" Lalu dia tunjukkan ibunya yang terbungkus dalam kain tua.

Konooki'nalu datu wulehu' to mahimo tie'
 ko-no- oki'-na -lu datu wulehu' to mahi-mo tie'
 NR-3sE-look-3sPO-past king mouse REL die -CMP that

meolamo datu, ala' nobaha' tu'u loleke
 me- ola-mo datu ala' no- baha' tu'u loleke
 VRI-cry-CMP king because 3sE-know true very

pololitana oana' to nohua he'e. Masusa
 po-lolita-na o- ana' to no- hua he'e ma-susa
 NR-speech-3sPO PI-child REL 3sE-meet this VRT-suffer

lalina, angkana kode' wo'o fana' lalina, ala'
 lali -na angkana kode' wo'o tana' lali -na ala'
 heart-3sPO but big also glad inside-3sPO because

uwa'mo ana'na to mewota bulawa ka wulehu' to
 uwa'-mo ana' -na to me- wota bulawa ka wulehu' to
 have-CMP child-3sPO REL VRI-body gold from mouse REL

mahimo noroa pewa'na toa'. Hingki'i noti'i
 mahi-mo no- roa pewa'-na toa' hingki'i no- ti'i
 die -CMP 3sE-trapped snare-3sPO person after_that 3sE-say

datu he'e i ana'na: "Akumo datu umo'mu, ala'
 datu he'e i ana' -na aku -mo datu umo' -mu ala'
 king this GP child-3sPO 1sPRO-CMP king father-2sPO because

tu'u hintoto' pololitamu.
 tu'u hintoto' po-lolita-mu
 true agree_with NR-speech-2sPO

After seeing the royal rat that had already died the king started to cry, because he knew that the boy's story was true. The king was sad, but he was also happy that he now had a son, with a golden body from the rat which had died when it was caught in a man's snare. After that the king said to his son. "I'm the king, your father, because your story is exactly true.

Setelah melihat tikus mulia yang sudah mati itu, menangislah raja karena dia tahu bahwa cerita anak itu betul. Raja bersedih hati, tetapi juga bahagia karena dia sekarang mempunyai anak yang berbadan emas dari tikus yang sudah mati terkena jerat. Sesudah itu raja berkata kepada anaknya, "Sayalah raja, yang adalah ayahmu karena sesuai dengan perkataanmu.

Mewali, kupohawa'kimo toa' mowali
 me-wali ku-po-hawa'-ki -mo toa' mo-wali
 VRI-then 1sE-CAUS-order-BEN-CMP people VRI-make

polotiana ino'mu, hei ino'mu totawu
 po-loti-a -na ino' -mu hei ino' -mu to- tawu
 NR-wood-NRs-3sPO mother-2sPO and mother-2sPO IpiE-bury

hangaa-ngaa toporoko'ki bukolu hampulu
 hangaangaa to-po-roko'-ki bukolu ha-N-pulu
 must IpiE-CAUS-kill -BEN water_buffalo one-QNs-ten

mba'ana no'oka toa' to metawu." Kato'o rotawumo
 mba'ana no -'oka toa' to me-tawu kato'o ro-tawu-mo
 animal 3sE-eat people REL VRI-bury later 3pE-bury-CMP

mpu'u wulehu' tie'. Ukohi metawu
 mpu'u wulehu' tie' uko -hi me-tawu
 really mouse that finish-3pA VRI-bury

nokokono'imo ana'na tie' hi Hangkaru,
 no-kokono' -i -mo ana' -na tie' hi Hangkaru
 3sE-give_name-3sA-CMP child-3sPO that PI Hangkaru

hingki'i mosusa' motana'-tana' mohi datu moawa
 hingki'i mo-susa' mo-tana'-tana' mohi datu moawa
 after_that VRI-feast VRI-glad -RED 3pPRO king with.

hantambina, ala' uwa'mo ana'ra lia' maranga
 hantambi-na ala' uwa'-mo ana' -ra lia' maranga
 wife -3sPO because have-CMP child-3pPO also handsome

ana'ra tie'.
 ana' -ra tie'
 child-3pPO that

So I have ordered people to make a casket for your mother and we will bury her. I will provide ten waterbuffalos to butcher and feed the people who attend the funeral." Later they buried the rat. After the funeral the king gave his son the name Hangkaru and then the people feasted together with the king and his wife rejoicing that they finally had a son, and a handsome one at that.

Saya telah memerintahkan orang membuat peti mati untuk ibumu dan kita akan menguburkannya. Saya akan menyediakan sepuluh ekor kerbau untuk disembelih dan memberi makan orang yang menghadiri penguburan menguburkan ibumu." Kemudian mereka menguburkan tikus itu. Setelah selesai menguburkan tikus itu, raja menamai anaknya itu Hangkaru. Sesudah itu mereka berpesta bersama-sama raja dan permaisuri, karena akhirnya mereka mempunyai anak yang tampan.

Roroko' bukolu tolumpulu mba'ana
 ro- roko' bukolu tolu- m- pulu mba'ana
 3pE-kill water_buffalo three-QNs-ten animal

rowowoi datu-datu ka motoando, ka kotompuha
 ro- wowoi datu-datu ka motoando ka kotompuha
 3pE-invite king-king from east from west

mosusa' ngkode' hei motana' ngkode'hi. Wato'omo
 mo- susa' ng-kode' hei mo- tana' ng-kode'-hi wato'o -mo
 VRi-feast LG-big and VRi-glad -big -3pA like_that-CMP

lolita he'e ukomo.
 lolita he'e uko -mo
 speech this finish-CMP

They killed 30 water buffalos and invited the kings from east and west and had a big feast and everyone really enjoyed it. Thus is the story.

Mereka menyembelih tigapuluh ekor kerbau serta mengundang raja-raja dari timur dan dari barat untuk berpesta pora dan bergembira. Demikianlah kisah itu.

SULAWESI LANGUAGE TEXTS

Barbara Friberg
UNHAS-SIL
Editor

**A Publication of
The Summer Institute of Linguistics, Inc.**

**in cooperation with
Hasanuddin University
Ujung Pandang, South Sulawesi**

**Dallas
1990**

**ISBN 0-88312-215-4
(also microfiche AP 15, ISBN 0-88312-300-2)**

ISSN 1040-4414